

まるもりまち く がいこくじん にほんじん ぼうさいけんしゅう
丸森町に暮らす外国人と日本人のための“防災研修”
～「防災」について、楽しく学びましょう!～

◆いつ?: 2025年3月16日(日) 午後2時～午後4時

◆どこで?: 丸森まちづくりセンター(丸森町鳥屋120) ※町役場のとなり

「防災」って知っていますか? 日本は、地震や台風など、自然災害が多いです。
災害が起きたときに、被害にあわないように、日ごろから「防災」について考えることが、とても大切です。
みんなで防災について楽しく学ぶ会を開催します。外国語の資料もあります。
丸森町に暮らす日本人たちと交流することもできます。(みんな地域に暮らす外国人と会って、話を
のを楽しみにしています!) ぜひ参加してください!

プログラム: 講義「防災の基礎知識」/ワークショップ「防災マップの使い方」/
カードゲームで学ぶ!「災害のときに使う日本語」

申し込み: ①丸森町企画財政課 E-mail: kikaku@town.marumori.miyagi.jp

※名前、国、電話番号をおしえてください。

②会社の人に「参加したいです」と言ってください。



主催 丸森町 Marumori Town TEL 0224-72-3024 (企画財政課)
協力 宮城県国際化協会 Miyagi International Association (MIA)

インドネシア語 Bahasa Indonesia

“Pelatihan Pencegahan Bencana” untuk orang asing dan orang Jepang yang
tinggal di Marumori machi
～Mari belajar tentang “Pencegahan Bencana” dengan menyenangkan!～

◆Hari, Tanggal : 16-3-2025 (Minggu) 14:00 – 16:00

◆Tempat : Marumori Machizukuri Center(Marumori-machi Toriya 120)

*di sebelah Balai Kota

Apakah anda tahu tentang “Pencegahan Bencana”? Di Jepang banyak terjadi bencana alam seperti gempa bumi dan angin topan.

Agar tidak menjadi korban waktu terjadi bencana, maka sangat penting untuk memikirkan tentang “Pencegahan Bencana” sedini mungkin.

Kami mengadakan belajar tentang pencegahan bencana bersama dengan menyenangkan.

Tersedia bahan belajar dengan Bahasa Indonesia.

Anda juga bisa berinteraksi dengan orang Jepang yang tinggal di Marumori machi. (penduduk setempat sangat menunggu kesempatan dapat berkomunikasi dengan orang asing yang tinggal di lingkungan yang sama!) Kami berharap partisipasinya!



Program: Ceramah “pengetahuan dasar pencegahan bencana”/Workshop “cara menggunakan peta pencegahan bencana”/Mari belajar dengan game kartu! “Bahasa Jepang yang dipakai waktu terjadi bencana”

Pendaftaran: ①Marumori-machi Kikakuzaiseika(Balai kota Marumori)

E-mail : kikaku@town.marumori.miyagi.jp

* Silahkan beritahukan nama , negara, dan nomor telepon anda.

②beritahukan kepada pihak perusahaan “Sanka shitai desu (ingin berpartisipasi)”.

“Tập huấn BOSAI” cho người Nhật và người nước ngoài sinh sống ở huyện Marumori ~Chúng ta cùng vui học “BOSAI” nhé!~

◆**Thời gian:** Chủ Nhật, ngày 16 tháng 3 năm 2025, lúc 2 giờ chiều – 4 giờ chiều

◆**Địa điểm:** Marumori Machizukuri Center(Marumori-machi Toriya 120)

*Nó ở cạnh tòa thị chính.

“BOSAI” là gì, bạn có biết không? Nhật Bản là đất nước nhiều thiên tai như động đất, bão v.v... Điều quan trọng để không gặp phải thiệt hại khi xảy ra thiên tai là hàng ngày chúng ta luôn suy nghĩ đến BOSAI (phòng ngừa thiệt hại).

Chúng tôi tổ chức buổi tập huấn để chúng ta cùng nhau vui học về phòng ngừa thiệt hại. Có cả tài liệu học tập bằng tiếng Việt.

Các bạn cũng có thể giao lưu với người Nhật sinh sống ở huyện Marumori. (mọi người ở đây rất mong chờ được gặp mặt và trò chuyện cùng người nước ngoài sinh sống tại địa phương.)

Hãy tham gia cùng chúng tôi nhé!

Chương trình: Trình bày đề tài “Kiến thức cơ bản về BOSAI”/

Workshop“Cách sử dụng bản đồ BOSAI”/ Vừa chơi trò chơi vừa học “Tiếng Nhật dùng khi có thiên tai”

Cách đăng ký: ①Marumori-machi Kikakuzaiseika (tòa thị chính)

E-mail: kikaku@town.marumori.miyagi.jp

*Cho chúng tôi biết tên, quốc gia và số điện thoại của bạn.

②Hãy nói với người của công ty bạn rằng: “Sanka shitai desu”(Tôi muốn tham gia)



えいご English

“Disaster Prevention Training” for Foreigners and Japanese Living in Marumori Town ~ Let's have fun learning about "Disaster Prevention"! ~

◆**Date:** March 16, 2025 (Sun.) 2 p.m. to 4 p.m.

◆**Location:** Marumori Machizukuri Center (Marumori-machi Toriya 120)

Do you know what "disaster prevention" means? Natural disasters such as earthquakes and typhoons occur frequently in Japan.

It is very important to think about "disaster prevention" on a daily basis to avoid dangers when a disaster strikes.

We will be holding an event where everyone can learn about disaster prevention in a fun way.

Materials in foreign languages are also available.



This is also an opportunity to interact with Japanese people living in Marumori Town. (We are all looking forward to meeting and talking with foreigners living in our community!) **Please join us!**

Programs: Lecture "Basic Knowledge about Disaster Prevention" / Workshop "How to Use Disaster Prevention Map" / Let's learn by playing card games! “Japanese for use in times of disaster”

Application: ①:Marumori-machi Kikakuzaiseika(Marumori Town Planning and Finance Division)

E-mail: kikaku@town.marumori.miyagi.jp

* Please provide your name, nationality and phone number.

②Please tell someone in your company that “Sanka shitai desu (I want to participate)”.